

81  
B. SAN ROK

---

# FESTES DE SAN JOAN

**Del 22 al 25 de Juny 1981**

**El Fornet - Altea**

---

Bar  
Restaurante  
**BAHIA**

\*

ESPECIALIDAD  
**CALDERO CON  
ARROZ A BANDA**

\*

Foyeta, 23 — Teléfono: 84 00 11

**ALTEA**

**Dels Artistes**

Plaça de L'Iglesia, 6  
Poble Antic

*Recambio  
de neumáticos*

**ALTEA**

**Bartolomé Puertas Rengel**

\* \* \*  
\*

Generalísimo, 137 — Teléfono: 84 11 89

**ALTEA (Alicante)**

Restaurante  
**EL NEGRO**

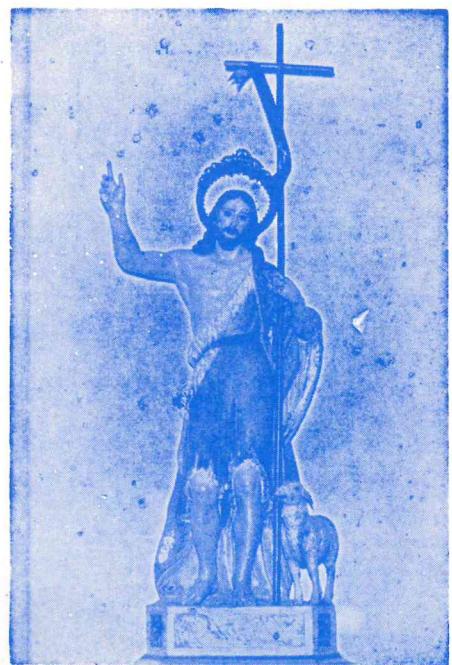
\*

Calle Santa Bárbara, 4 — Tel.: 84 18 26  
**ALTEA (Alicante)**

**Arte-Studio**  
Reportajes - Bodas  
Bautizos - Comuniones  
Material fotográfico

\* \* \*

Pasaje Llaurador, s/n. — Tel. 84 19 56  
**ALTEA (Alicante)**



San Joan

**\* Comisión de fiestas \***



**CLAVARIO** JERONIMO ALVADO OROZCO  
**MAYORALES** GASPAR ALVADO LLORET  
ANTONIO BAÑULS LLORET  
F. BERENGUER LLORET  
ANTONIO BORJA ROCAMORA  
FEDERICO CALABRIA LARA  
MANUEL CALABRIA ROCAMORA  
VICENTE DOMENECH GADEA  
ANTONIO EGEA OROZCO  
ANGEL FERRER ALVADO  
ANTONIO GONZALEZ LLORENS  
JULIO JUNQUERA MULET  
JAIME LAVIOS PLA  
FRANCISCO MARTINEZ LOPEZ  
MIGUEL LLORENS SERRAT  
JOSE NOGUERA BORJA  
BARTOLOME OROZCO MOLTO  
ANTONIO OROZCO RONDA  
MANUEL PASCUAL GARCIA  
ANDRES PEREZ ZARAGOZI  
VICENTE RIPOLL CANO  
JUAN L. RIPOLL GALLART  
VICENTE ROMA PLANELLS  
JOSE SASTRE PASCUAL  
VICENTE SELLES BUIGUES  
JOSE SELLES LLORCA  
MARTIN SELLES OROZCO

JAIME TECLES SELLES  
JOSE TECLES SELLES  
JOSE B. ZARAGOZI CARDONA  
JUAN ZARAGOZI IBORRA  
MIGUEL ALVADO CARDONA  
MIGUEL ALVADO OROZCO  
MATIAS MOLTO



**CLAVARIA** MARGARITA LLORET LLINARES  
**MAYORALAS** ANGELA BALLESTER SILVESTRE  
PASCAL GOEMAERE  
PAQUITA LLORENS BALLESTER  
VICENTA OROZCO RIPOLL  
FELI PEREZ BORJA  
JOSEFA RIPOLL ROMA  
MARIA ROSTOLL GUARINOS  
PAQUITA SELLES ZARAGOZI  
ANA M.ª URIS SANTAMARIA  
M.ª CARMEN CASTILLO SANCHEZ



**COOPERATIVA DE CREDITO DE ALTEA**

**S. Coop.**

Saluda en sus fiestas  
a toda la villa de

# *La tala de l'abret*

Unos días antes de que se celebren las fiestas de San Juan, los mayoriales de turno localizan por el alrededor del término de Altea o incluso en otros términos, un árbol de considerable altura y espesor para poder cortar un día antes de la fiesta y poder plantarlo en medio de la plaza mayor. El primer día de fiesta es el día en que todos los jóvenes y mayoriales, después de comer, parten hacia el lugar ya previsto por los mayoriales para cortar el árbol, delante van los dulzaineros; detrás, todos cantando y bailando kilómetro tras kilómetro. Casi siempre los jóvenes no saben dónde está el famoso árbol, cosa que aún le da más realce a la empresa que ellos van a realizar. Detrás de todos los festeros, va el burro o los burros cargados de comida y vino, toda esta marcha es un continuo despertar de piuletes y cuest borrachos, lo cual hace la marcha más corta.

Una vez llegado al lugar, el encargado de talar el árbol siempre es una persona ducha en el arte del hacha, corta y desfulla el árbol para que los hombres y jóvenes puedan llevarlo en sus hombros, desde el momento que lo talan hasta que llega a la plaza mayor, cuando se está a mitad del camino los mayoriales organizan la merienda en la cual participan todos los que van a cortar el árbol. La comida típica que se da es butifarres, llonganises, melveta, bacallar, vi de a contorná, pa, i oli.

Una vez terminada la merienda vuelven a cargar el árbol sobre los hombros y siguen el camino aún con más fuerza, una vez en las proximidades de Altea, la gente se amontona para ver pasar l'abret y los portadores de l'abret van cantando volen aguia y vi, y desde las casas les tiran aguia pero no vi, en algunos tramos del recorrido que hace l'abret hasta llegar a la plaza, algunas personas, generalmente mayores, hacen parar l'abret y cantan cánticos y coplas de antaño.

Una vez llegado a la plaza está la difícil tarea de la plantá, cosa que se tiene que hacer con máximo cuidado. Una vez l'abret plantat es como digamos el comienzo de las fiestas.

**BERTO**



*Construcciones y  
Urbanizaciones*  
**San Rafael, s.l.**

- \* *Parcelas*
- \* *Terrenos*
- \* *Apartamentos*
- \* *Chalets*

\* \* \*

Generalísimo, 11  
Teléfonos: 84 01 00 Y 84 14 66  
**ALTEA (Alicante)**

**Autos**  
**Berenguer**

**RENT A CAR**

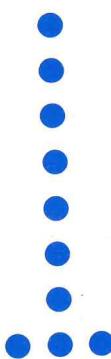
*Francisco Berenguer Lloret*

Gabriel Miró, 1 — Teléfono: 84 08 41  
**ALTEA (Alicante)**

Particular:  
Calle Mayor, 10 — Teléfono: 84 02 37  
**ALTEA (Alicante)**

**BAR  
EL  
GALLO**

\* \* \* \* • • • • \* \* \* \*



Calle Benidorm      Teléfono: 84 12 33  
**ALTEA (Alicante)**

**DISTRIBUCIONES**

**RAFAEL  
SENABRE  
RIBES**

**\*  
Distribuidor  
de bebidas**

*Carretera La Nucía, km. 2*

*Teléfono: 84 00 98*

**ALTEA**

# Las Fiestas de San Juan, en Altea



Desde muy remotos tiempos, las fiestas de San Juan en Altea, las vienen organizando los labradores que voluntariamente y en colaboración de cuantos lo desean, se constituyen, cada año, en Comisión Organizadora de estas fiestas. El acto que simboliza estos alegres festejos consiste en «la plantá del abret» en la plaza de la Iglesia, en la víspera de los citados festejos. A tal efecto, los componentes de la comisión festera, talan un enorme chopo, previamente elegido, al que quitan la corteza y dejan un poco de ramaje en el copo o parte más alta de este árbol, el cual pese a su gran tamaño, es trasladado a hombros de dichos festeros en las primeras horas de la tarde, desde el punto de su origen hasta la referida plaza de la Iglesia, donde, como antes se indica, es plantado y en ella permanece así hasta finales de agosto, todo ello con gran jolgorio y siempre a los sones de la dulzaina y el «tabalet». En la noche de este día se encienden gran número de hogueras, tanto en el casco urbano como en las eras y casas de campo de este término municipal, si bien en nuestros días ha decrecido bastante esta costumbre, pues en años anteriores se encendía una gran hoguera en la mentada plaza de la Iglesia, y se cantaban y bailaban alegres danzas alteanas en las que participaban las mozas y los jóvenes de nuestro pueblo. A este respecto me viene a la memoria la letra de una de estas danzas que nuestro ilustre escritor y paisano, don Francesc Matínez i Martínez recopiló en su preciado libro «Coses típiques de la Marína, la meua comarca». Dice así la letra de esta danza:

*A ballar les danses  
al carrer major,  
eixirà Lluiseta  
amb el mocador,*

*sabatetes roges,  
vestit de crespó,  
y un plat de tumaques  
p'al senyor retor.*

Con esta sana alegría y hermosa convivencia, transcurrían felizmente estas fiestas entre todo el vecindario.

El origen de las fiestas de San Juan corresponde a los labradores que en su tiempo, ya muy lejano, las organizaban como si de su patrón se tratase, y a cuya imagen le ofrendaban los mejores frutos que se cosechan en esta fértil huerta, en especial «les bacores de San Joan», (las brevas de San Juan).

En ocasión de estar refiriéndome a los labradores y su fiesta de San Juan, acude a mi memoria una leyenda referida a un labrador alteano, desconociendo el origen y autor de esta leyenda que dice así: «La comarca alteana, además de otros muchos cultivos, es tierra abundante del algarrobo; crece por los montes y sierras de Bernia, por alto que sea el terreno, siempre que el árbol tenga vista al mar. Todos los años da su fruto, más o menos abundante, pero siempre seguro. La singular leyenda atribuida a este árbol refiere el caso de un labrador al que todo le salía mal, llegando incluso a perder la hacienda que le legaron sus padres, y un día, desesperado, viéndose sin nada, exclamó con toda su alma. ¡Me daría al diablo! Al momento apareció ante él un extraño caballero, muy bien vestido, emanando de su persona un ligero olor a azufre. «Aquí me tienes —exclamó—. ¿Qué pides?». El labrador pidió oro, mucho oro; quería volver a ser mucho más rico que había sido nunca. El diablo se mostró dispuesto a satisfacer su deseo, si, transcurrido cierto tiempo, le entregaba su alma, ofreciéndole una bolsa de la que podía sacar cuanto dinero se le antojase. El labrador aceptó el trato y prometió entregar su alma y cuerpo cuando no hubiera algarroba en los algarrobos.

Pasó el invierno y la primavera. Nuestro hombre encontróse más rico de lo que jamás había soñado, no olvidando socorrer a los pobres y necesitados que a él llegaban. Vino agosto y el calor hizo maduraran las algarrobas. Cuando se hubo terminado la recolección el diablo se presentó de nuevo, siendo recibido con humor y no con gritos y lamentos, cosa que escamó mucho al diablo. Como el labrador no parecía darse por enterado de que había llegado el momento de entregárselo al diablo, según lo pactado, el diablo le recordó que no quedaba por recoger, ya, ninguna algarroba en toda la comarca. Comenzaron a discutir. Uno aseguraba que se había cumplido el tiempo convenido; el otro porfiaba que no. Y como ninguno daba su brazo a torcer, decidieron dar una vuelta por el campo.

«¿Ves como no ha quedado ninguna algarroba?», dijo el diablo. Y el hombre, señalando las tiernas algarrobas, LAS QUE SUELEN BROTAR POR SAN JUAN, DESPUES QUE EL ARBOL FLORECE POR LA PRIMAVERA, exclamó:

«Y eso, ¿qué es? Cuando Dios quiera que un año no nazcan, ven por mí; pero MIENTRAS ANTES DE MADURAR UN FRUTO OTRO ESTE EN CAMINO, tu pacto no será cumplido».

El diablo, echando fuego por la boca, se marchó furioso, maldiciendo el árbol por el cual había sido engañado por vez primera, y al alejarse dejó un fuerte olor a azufre».

Fácilmente cabe suponer con cuanta alegría celebraría nuestro labrador, en dicho año, las fiestas de San Juan, compartiendo este gran alborozo todos sus conciudadanos y sus compañeros, los buenazos labradores, al saber que su amigo acababa de salvar su alma y cuerpo de las garras del diablo.

# PROGRAMA DE FIESTAS



## MARTES 23

- A las 16 horas.  
Concentración en la Plaza del Portal, partiendo desde allí acompañados de la dulzaina y tambor a la «Tallá del abre».
- A las 21,30 horas.  
En la Plaza de la Iglesia, gran verbena con actuación del Conjunto INSIGNIA.

## LUNES 22

- A las 13 horas.  
Volteo general de campanas, con disparo de cohete iniciando las fiestas.
- A las 23 horas.  
Actuación del Conjunto Alteano ANOBIS.



## MIERCOLES 24, DIA DE SAN JUAN

- A las 8 horas.  
Tradicional despertá por la Comisión de Festejos, acompañados de dulzaina y tamboril.
- A las 12 horas.  
Solemne Misa en honor a San Juan en la Parroquia y cantada por el Coro Local.
- A las 13 horas.  
Invitación al pueblo en general a la ya tradicional «coca'y ví» en la Plaza de la Iglesia.
- A las 15,30 horas.  
Carrera de sacos, cucañas y paellata.
- A las 17 horas.  
Jimkhama, concentración Plaza la Iglesia.
- A las 21,30 horas.  
En la Plaza de la Iglesia, gran verbena con la actuación del Conjunto JANIO MARTI.
- A las 20,30 horas.  
Solemne Procesión en honor de San Juan, recorriendo el itinerario de costumbre.
- A las 22 horas.  
Disparo de un gran castillo de fuegos artificiales.

## JUEVES 25

A las 8 de la mañana.

Despertá por la Comisión de Fiestas.

A las 12 horas.

Celebración de la Santa Misa de Difuntos en la Iglesia Parroquial, donde se dará a conocer la Comisión para el año 1982.

A las 16 horas.

Gran espectáculo juvenil en la Plaza de la Iglesia. Al final del mismo se obsequiará a todos los jóvenes con una chocolatada.

A las 19 horas.

Actuación por parte del Conjunto LUCHO.

A las 20,30 horas.

Verbena amenizada por el mismo Conjunto. En dicha velada se dará un premio a la persona que lleve el disfraz más original.

V.º B.º  
EL ALCALDE

LA COMISION



# A San Joan, Bacores; vèrdes o madures, segures

Valga esta expresión de indudable arraigo popular, para definir la senda paralela que las escenas costumbristas se apoyaban en las fiestas religiosas, y que nos atrevemos a calificar de mitología religiosa. Ambos estamentos, el costumbrismo y el religioso, fueron enlazándose, para no perder el verdadero poder de atracción del pueblo, y a raíz de la Inquisición, de todas las fiestas paganas, o bien como el de este caso, que se conmemoraba el solsticio de verano o la llegada de la estación —o culminación— del amor.

San Juan, uno de los santos a los que más se han festejado durante todos los tiempos, siempre se ha envuelto de gran regocijo y atracción popular, debe tener un estudio detenido, serio y consecuente con la historia local de nuestra villa, y las verdaderas razones por las que como el dicho popular que encabeza el artículo, se le colocaba en la mano derecha, en la procesión, una descomunal bacora, de las que Altea, a principios de siglo, tenía justa fama.

Cualquier año malo para les bacores, y que el fruto escaseaba, se le sustituía por ramas de albaricoques, y aún por racimos de uva, bien maduros.

Vale la pena recordar las célebres, y tristemente desaparecidas fogueras de San Juan, de las que aún recordamos cómo de pequeños brincábamos por encima de ellas, tras estar varios días revolviendo la cambra, encontrando trastos para poder quemarlos.

Hoy en día, y según nuestras noticias, todavía se enciende una foguera, en la partida de San Roque, bajo la iniciativa del artista Batiste de San Rok.

Había que traer a este escrito, una pequeñísima escena del primer acto de «Las Flores de San Juan», de Lope de Vega, ocurrida en Valencia, en la que el Caballero pasa estas fiestas en la ciudad del Turia, y cuya tramoya transcurre mientras un noble realiza los preparativos para la fiesta:

*¡Lo que brilla y alborota  
una fiesta de San Juan!*

Llega un pariente del noble, y solicita atuendo de gala para la fiesta, de la que va a ser el protagonista. En la mañana de San Juan, y en el muelle de la ciudad, Doña Inés, comenta;

*Añade al mar hermosura  
la mañana de San Juan*

A lo que el escudero, contesta;

*Tales mañanas como ésta  
andan moros por aquí.*

Se refiere a los raptos que hacían los moros, para solicitar el oportuno rescate. Los músicos, principales animadores de la alegría festera, cantan:

*Sale de Valencia  
noche de San Juan,  
mil coches de damas  
al fresco del mar.  
Cómo retumban los remos  
madre en el agua,  
con el fresco viento  
de la mañana.  
Despertad, señora mía  
despertad;  
por que viene el alba  
del Señor San Juan.*

A estas letrillas de Lope de Vega, aún se le pueden añadir otros valores mitológicos, como el agua, antiguamente se bautizaba en las mañanas de San Juan, el agua, por la creencia natural que se pensaba que el sol al ocultarse por el mar produciría un cataclismo, y el sol, figurando la hoguera como elemento purificador.

Y ya para terminar, reseñaremos cómo en otros lugares a las fiestas las califican como sanjuaneras, y en otros de enramadas, lo más parecido al árbol de San Juan. Aquéllas, las enramadas, consistían en enramar las puertas de las mozas los días de San Juan y de San Pedro, de las que Lope de Vega, también da noticia en «El Leal Criado».

L'Abret de San Joan, de los que en la provincia de Alicante, hoy exceptuando los de San Rok y San Luis, sólo se da noticia en la Baronia de Planes.

Ello no quiere decir, que en la antigüedad, y principalmente en los tiempos anteriores a la Inquisición, en la mayor parte de España, tenían lugar estas costumbres, que en el tiempo basculaban entre los mayos y el solsticio de verano.

# Juan Ubeda

PIROTECNICO

**Fábrica:**

San Isidro, 11 — Teléfono: (96) 280 01 38  
FUENTE ENCARROZ  
(Valencia)

**AGENTE:**

**D. José  
Ballester**

*San José, 19 - Teléfono: 84 08 27  
ALTEA (Alicante)*

**SIMEON  
MULET**

**EL DOLÇAINER**

\*\*

**Representante  
Orquestas**

\*

**TELEFONO: 76 01 67  
PEDREGUER**

*Bar-  
Pizzeria*

**SANDRO**

\*\*\*  
\*  
\*

Plaza Iglesia, 7

**ALTEA**

**Restaurante  
EL GAUCHO**

**ESPECIALIDAD EN  
CARNES A LA BRASA**

\*\*\*\*\*

*Calle Santa Bárbara, 5*

*(cerca plaza Iglesia)*

**Altea (Alicante)**

**EL  
ELEFANTE  
BLANCO**

\*\*  
\*\*

Calle Mayor

\*

\*

Casco Antiguo

**Jerónimo  
Alvado  
Orozco**

\* \* \* \* \*

**CONSTRUCTOR**

\*\*  
\*

Travesía San José  
Teléfono: 84 04 27  
ALTEA (Alicante)

**Fontanería**

**L A  
C R E U**

\*

**Fontanería  
Saneamiento  
Filtros para piscinas  
Mantenimiento de piscinas**

*Oficina y Almacén:  
Médico Vallés, 24  
Teléfono: 84 16 67*

**ALTEA (Alicante)**

**B A R  
L A  
P L A Z A**

\*

*Bocadillos  
Perritos calientes  
Hamburguesas*

\*

\*

**¡BUENAS FIESTAS!**

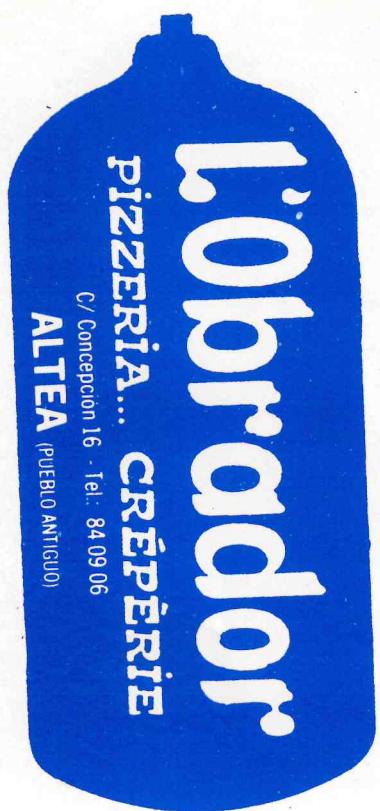


RESTAURANTE  
BAR  
EL RACÓ

\*\*\*

ESPECIALIDAD PAELLAS  
Y PESCADO  
DE LA BAHIA

Plaça de l'Iglesia  
Casco Antiguo



OLD TOWN-AFEW  
STEPS DOWN FROM  
THE CHURCH

ONE OF SPAIN'S  
OLDEST HOSTELLERIES



GARDEN  
PATIO

INTERNATIONAL  
CUISINE

Médico Serra, 6  
ALTEA (Alicante) SPAIN

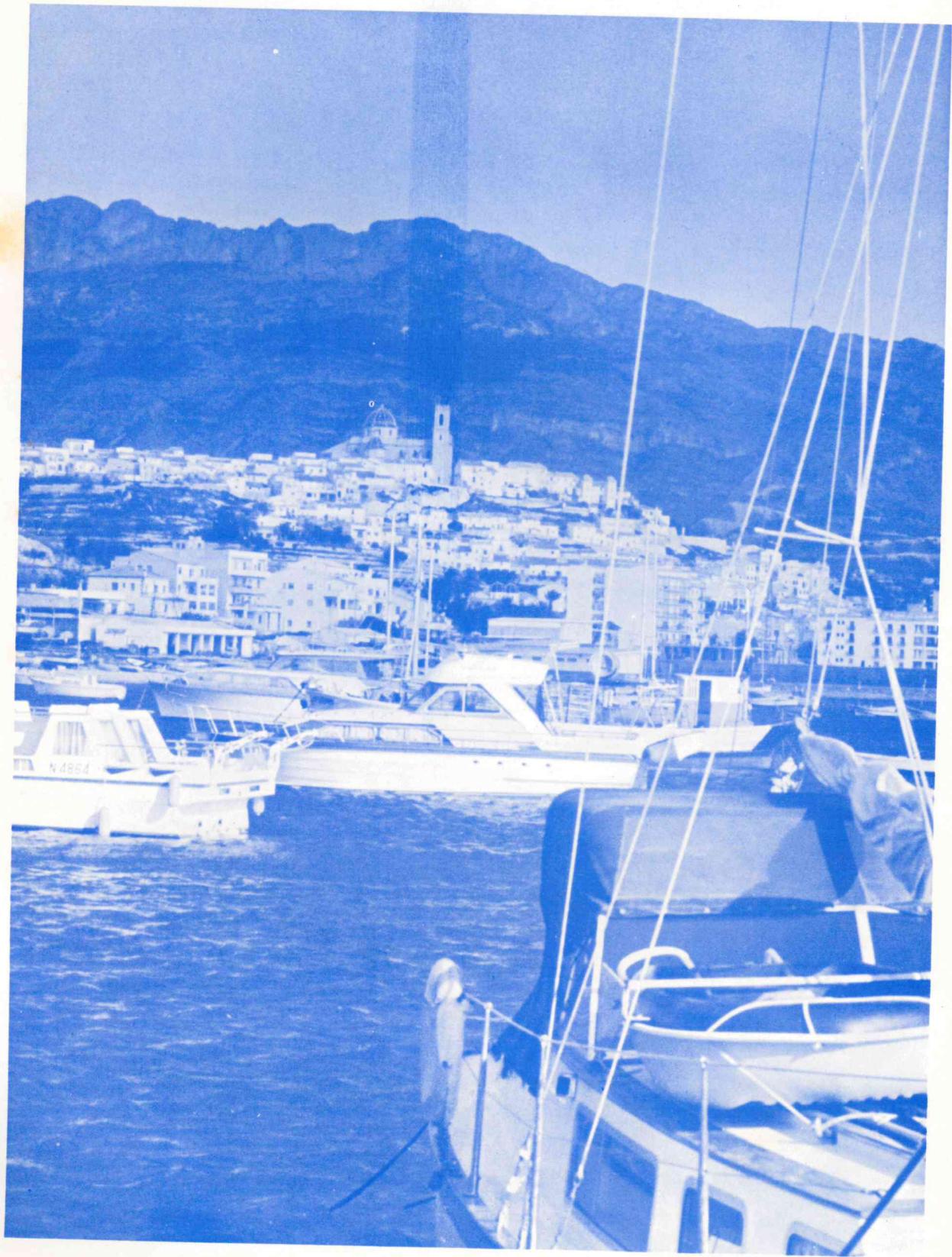
TABLE RESERVATIONS:  
TELF.: 84 16 17

Autoservicio  
ESTANCO  
N.º 3

*Josefa Ferrer*

\*\*\*  
\*  
\*

Calle Mayor, n.º 19  
Teléfono: 84 03 60



# APASARLO BIEN

Estamos en Fiestas

Fotonovela



Caja de Ahorros de Alicante y Murcia

"la Caja"



Es ir contra corriente  
no tener cuenta corriente